

Lundi 3 décembre 2012

HIN1A06b

(Expression écrite)

Cours-10

Dictée - Révision des difficultés de l'exercice précédent (cours 9)

Différencier : बाग, भाग, बाघ, कृष्ण, क्रिस्तीन, पढना, दौडना, विद्यार्थी, अध्यापक, रेस्तराँ (hin), रेस्तराँ (fr), रेस्टोरेट (GB) etc.

Le passé simple

Voici quelques verbes intransitifs (sans objet) utilisés sans ergatif au passé :

Venir आना→आया, aller जाना→गया, marcher चलाना→चला, parler बोलना→बोला, se promener घूमना→घूमा, tourner (sur soi-même) फिरना→फिरा, rire हँसना→हँसा, fredonner गुनगुनाना→ गुनगुनाया

Traduisez les phrases suivantes

Kabir est venu de Delhi par avion हवाई जहाज़-m et est allé à Marseille par le train ट्रेन-f.

Il voulait aller en Egypte मिस्र-m.

Après quelques jours il est allé au Caire काहिरा par navire जहाज़-m.

Là, il s'est avancé (आगे बढ़ना) par bateau नाव-f sur le Nile नील नदी.

Il se promena, fit un tour (घूमना, फिरना) dans plusieurs villes (शहर-m, नगर-m).

Durant les vacances d'été (गर्मी की छुट्टियाँ-f) il marcha beaucoup dans le désert (रेगिस्तान-m/मरुस्थल-m).

Depuis le matin सुबह-f jusqu'au soir शाम-f, il marchait toute la journée dans le sable रेत-f.

Une fois, lorsqu'il arriva dans une oasis (नखलिस्तान-m/मरु-उद्यान-m), il cria fort (चिल्लाना) « de l'eau, de l'eau »

Il se dit « seule l'eau est la chose à boire (पीने की चीज़). C'est le don देन-f de la nature प्रकृति-f, c'est le cadeau d'Allah »

Ensuite il rit fort (जोर से हँसना), et dit « je ne boirai plus (de vin शराब/मदिरा-f) »

Traduction possible

कबीर दिल्ली से हवाई जहाज़ से आया और ट्रेन से मार्सेई गया ।

वह मिस्र जाना चाहता था ।

कुछ दिन बाद एक जहाज़ से वह काहिरा गया ।

वहाँ नील नदी पर नाव से वह आगे बढ़ा ।

कई शहरों में इधर उधर घूमा, फिरा ।

गर्मी की छुट्टियों में वह मिस्र के रेगिस्तान में खूब चला ।

सुबह से शाम, सारे दिन वह रेत में चलता था ।

एक बार, जब वह एक नखलिस्तान में पहुँचा, जोर से चिल्लाया – पानी पानी !

वह अपने आप से बोला “(सिर्फ) पानी ही पीने की चीज़ है । प्रकृति की देन है । अल्लाह का तोहफ़ा है ।”

फिर जोर से हँसा बोला “अब (से) शराब कभी नहीं पिऊँगा ।”

Pour la prochaine fois :

Des (10) phrases avec le passé simple (avec l'ergatif) मैंने रोटी खाई J'ai mangé du pain.